

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 5

Artikel: Izërâblhê...! = Isérables...!
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231354>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

... Dè cric è dè rikcs !

... Yè prôk dè bon mīnjyè : dréc proc gra por oun pītīc estomac.

Dhlôou gro tipe chē chon rēgalīja. Por oun vyazo, yan pa koumēinchya l'an a zoung.

... En an fé dè kountè : dè chic, dè l'ātrī déy mōch, déy j-omo foch, déy chonalyè dè bētīgjetè po rigrè : ouna gran vèlya.

... Oou mouman d'ôou café, yèn a oun kī propoujè lo ving tsās. Ma lī mētrè dè méyjon bé pou de thé : ya ni chocro ni canèla.

L'invidôc d'ôou ving tsās chourtè, è tournè d'y lo martchyan Tsevri ato ouna grōcha papīrayī dè chocro candi.

« Anét, dī lī Jyuan, lè bonnè tsōjè ch' akoulyon l'ouna chou l'atra. Apré la chôcha bouna grācha kī akoumpagnèvè lè j-èfaletè, êinco ch'adouchyè lo gariot ato dè chocro candi ! »

Stôus, ch'êin chyau dè pa veni poitri-naires.

E l'atrī rēfon :

Mô j-amic, po koumēinchyè l'an,

Lī chocro rochet chocr' atan

Kè lī melyôou chocro blan.

*Lī deri in vya
dè dhla S-Sylvestre,*

Lī Tônyo.

Izërâblhō...!

I vyâdo d'Izërâblhō sè trûvè ènô sōü Réda, damoun ché ghyûre prêvôndè dè Fàra. Pouèi lhi'âa ènô, oun passe pèr ôna vaïe rapassouà for to-donkyoon mèinâie öü rokyè. Y vyâdo lhè drèi. Oun déth, aréi kyô-n'è ôblhedjâ d'èi fèrrâ è dzenélhe è d'èi pëndoâ oun kor-bèingn' an kàvoûa, por dére ky'è kokon rôbatèssan pa bà-ën Fàra.

Ei lhya en Vyà a po pri dou çlhën-çlhīnkanta fouà. Ché döü Plhan, lhan mèth' èiz Izërâblhin a sorbaçlhe de Bèdjui. È mèizon son èn pyèra di èin-sandie dè l'an vouétantchoun. Pri döü vyâdo èi lhya pari bouingn' dè gréeni è youn moui dè râkar po blhâ.

Préskyé toth'i bīngn' soua kômôna, lhè ounkor èn tsan. Ona grōssa porchon dèi prâ son sōü Nhèinda è sōü Réda. I bordzézéi lha dè mountanie, dè dzèöü è dè kômoun por'âa èn tsan è bètchüé-réi.

È Bèdjui i mīnon ôna vyà distra péi-niblha. I fô for toth, tsaréyié o fèingn', o blhâ, o fëmyé so raté. È mèinhâ lh' aprënzon à portha o dzërlo di kyè van mēmo. È fëmaï, di kyè son màryé, itzandzon d'abor dè myota : fô kyè travalhyèssan kôm'è z'omo.

Isérables...!

Le village d'Isérables se trouve au-dessus de Riddes, en haut des gorges profondes de la Fare. Pour y monter, on passe par un chemin caillouteux, presque tout du long miné dans le roc. Le village est dé-clive. Aussi dit-on qu'il faut y ferrer les poules et leur pendre un panier à la queue, pour que les œufs ne roulent pas en bas dans la Fare.

Il y a au village à peu près deux cent cinquante feux. Ceux du Plan de la Plaine, ont donné aux Iserablins le sobriquet de « Bedjui ». Les maisons sont en pierre depuis l'incendie de 1881. Près du village, il y a aussi beaucoup de greniers et un grand nombre de raccars pour le blé.

Presque tout « le bien » (la terre) de la commune est encore en champs. Une grosse portion des prés sont sur Nendaz ou sur Riddes. La bourgeoisie a des montagnes, des forêts et des communs pour mettre en champ le petit bétail.

Les « Bedjui » mènent une vie très pénible. Il faut presque tout transporter à dos, le foin, le blé, le fumier. Les enfants apprennent à porter la hotte dès qu'ils marchent. Les femmes, dès qu'elles sont mariées, changent bientôt de mine : il faut qu'elles travaillent comme les hommes.

Oü vyû tèingn' lh'atzètâvon for rën dè vîvre, I mëndjèvon dè pan dè sèyia, dè motta, dè fromâdo, dè mètèrre, dè tchèrr è dè sôpa dè farëna. Lh'avan pari myé dè vïngn'k'yôra. D'öü pan blhan s'ën prèdjève a pôpri rën, sôf poo pan benëi d'élhîze.

O dzor dè voui, sën ëi lhia tzandja ! I dzôvëntôra lh'ûû tô-kôr'ô kâfé è yo sokôlà, sën prèdjé d'a riéta. È pouê z'âlhon, kyïngn' difèrën : pa myé è môss, è môsson, è y'astou pâ myé dè tzôçlhe è dè rôbe dè drà d'ênôê ! È kavouéçlhe kyè lhan ëitâ fûra, lh'an' mon rën kyé ché rôb'êtsërce, fété avoué sa matîre pa myé èpëssa kyè d'aranyé : ô-n'ëi vèi préskyé o dzor.

Pou'afère döü ardzën, è vyû son ounkor pröü krapenöü. I tenion myé révouâ ; i sâvon sën kyè kote y sô ! Lh'an' mon pröü fômâ kakyè pipyé è bèir'oun vëiro öü çlhîi sè lh'an dè vïngn'mêmo. Orâ, ché kroê boçlhërro dè matonèth' i salhon todrëi fûra di è sôkyè, ky'ëi fô dza a sigara öü a sika, porkyé son pa pyé pyèöü dèzo-nhâ. Avoué-sën, sè mûzon dè vyète dè grô konâté. Oun derëi kyè pon pa myé tsèvèi an pé !

È z'ône dèi bôrghyéze ën van pa çlhïngn' plhéth'. Sën kyè pon pa trakouâ ën bonbonéréi, fô ky'o mètëssan dëntor-sè. I mèindro lhè kyè ché kroïe kyërne i mëtton pèdre è matton. An-fïngn' kyè vouëi-vô ? To-cën lhi progrè. Kan nh'arèingn' à rota a ôtômobil, nhô vërringn' ounkor d'âtre tzoûze.

Emile Gillioz.

* * *

Fran brâva pädze ënregistrâie ën 1927, poo phonographe : kyè derëitéth' o dzor dè voui ? Krâyo ky'a fô prèndre ën gouâ lhéréi. Po viète fran : nh'ëin fé pari. Ounkor ékollyèrth,' ën'ëën ëntzan è z'agran bâ pèr dèzoth'o Cerijé, oun fô-mâve dèvouâblhe, è, kan ô n'avëi dè santomie, dè tåbath ën dè pipe ky'oun fazëi mëmo. E yè matte kyè lhan ëitâ vyâ,

Au vieux temps, ils n'achetaient presque pas de vivres. Ils mangeaient du pain de seigle, de la tomme, du fromage, des pommes de terre, de la viande et de la soupe de farine. Ils avaient aussi davantage de vin que maintenant. Du pain blanc on n'en parlait presque pas, sauf pour le pain bénit de l'église.

Au jour d'aujourd'hui, tout a changé ! La jeunesse veut à tout prix du café et du chocolat, sans parler du reste ! Et pour les habits, quelle différence : plus de vestes et vestons, et, bientôt plus de pantalons et de robes de drap de là-haut. Les étourdis qui ont été « en place » aiment ces robes serrées et étroites, faites avec une étoffe pas plus épaisse qu'une toile d'araignée. On y voit presque le jour à travers.

En ce qui concerne l'argent, les vieux sont encore assez avares ; ils savent ce que coûte le sel ! Ils aiment assez fumer quelques pipées et boire un verre à la cave s'ils ont du vin eux-mêmes. Maintenant ces « krouïe bouts » de garçonnet, à peine sortis de leurs socques, il leur faut déjà le cigare ou la chique, bien qu'ils ne soient pas seulement poilus dessous le nez. Avec ça, ils se croient être de gros poteaux (gaillards) on dirait qu'ils ne peuvent pas se contenir dans leur peau !

Les filles des bourgeoises ne valent pas cinq centimes de plus. Ce qu'elles ne peuvent avaler en bonbonnerie, il faut qu'elles se le mettent autour (s'en habillent). Le pire c'est que ces « krouïe coquines » tournent la tête aux garçons. Enfin, que voulez-vous ? Tout ça c'est le progrès. Quand nous aurons la route à automobiles, nous verrons encore d'autres choses !

* * *

Vraiment une belle page enregistrée, en 1927, pour phonographe ! Que dirait Emile Gillioz aujourd'hui ?

Je crois qu'il faut faire la part de la plaisanterie. Pour être francs, nous avons fait pareil : encore écoliers, en allant aux champs avec le petit bétail en bas par des-

krâyopa kyè foussan vënouë i pèrdechon
dèi matton. En plhace, lhè pa ëija de
porthâ o kostume. Mé, foure tan brâvo
d'oyère torna prèndre ën Vyà ! à mèn ei
demèindz è yèi fiète.

Pâdze dè fran pur Bedjui kyè y'arrâie
pa vèöü aché pèdre.

Djan-d'à Gouëtta.

L'hymne cantonal valaisan

Nos cantons, si différents les uns
des autres, possèdent chacun un
hymne officiel qui leur est propre.
Notre Valais, en ce qui concerne le
texte — le prétexte pourrait-on dire
— est l'œuvre d'un homme d'Etat
valaisan, Léo Luzian von Roten, né
en 1824 et mort en 1898. Ce von
Roten ne fut pas seulement un ma-
gistrat, mais encore un poète réputé
du Haut-Valais. Son texte allemand
a trouvé un excellent traducteur en
l'abbé Koehl.

Notre Valais chante surtout les
beautés de ce canton ensoleillé, ses
fleurs, ses fruits et ses vignes. Tout
se résume en somme dans la der-
nière strophe :

*Pays qu'habite un peuple heureux,
ami de la simplicité,
intrépide et laborieux,
gardant sa foi, sa liberté !*

Mais on connaît surtout le refrain
exaltant et qu'il faut entendre chan-
ter par des Valaisans autour d'un
bon verre de Fendant...

*Vallée où le Rhône a son cours,
noble pays de mes amours,
c'est toi, c'est toi, mon beau Valais,
reste à jamais, reste mes amours !*

La musique a été composée par
Ferdinand-Otto Wolf (1838-1906),
professeur de musique à Brigue, puis
à Sion.

Edouard Helfer.

*sous le Cerisier, on fumait des lianes et,
quand on avait de l'argent, du tabac dans
des pipes qu'on fabriquait soi-même. Et
les filles qui ont été « en place » je ne
crois pas qu'elles soient devenues la per-
dition des garçons. En service, ce n'est pas
facile de porter le costume. Mais, ce serait
si joli de le voir reprendre au village, au
moins les dimanches et les fêtes.*

*Belle page de tout pur « Bedjui » que je
n'aurais pas voulu laisser perdre.*

Djan d'à Gouëtta.

VARIETE

L'horreur du vide !

Deux joyeux compagnons qui s'étaient
trop attardés dans les vignes du Seigneur
finirent par se trouver dans une église à
l'heure du service divin.

Ils s'installent sur la galerie du temple...
et s'endorment bientôt, bercés par la mu-
sique de l'orgue et par la voix du prédi-
cateur.

Le sermon fini, l'auditoire s'écoule mais
nos deux lascars dorment toujours. Au
bout d'un moment, l'un d'eux se réveille
et intrigué par le silence qui règne dans
l'édifice, se penche sur la galerie. Il cons-
tate qu'il n'y a plus personne dans l'église.
Il interpelle son compagnon :

— Dis-voir, *elle est vide !*

— *Verse !* lui répond l'autre sans ou-
vrir les yeux. *Mat.*

Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE
DENIS FAVRE, à LEYSIN
est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !
On fâ bin tot cein que fau !